

❧ 122. MEKTUP ❧

۱۲۲- ﴿الْمَكْتُوبُ الثَّانِي وَالْعَشْرُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْمَلَأَ طَاهِرِ الْبَدَخَشِيِّ فِي
التَّحْرِيزِ عَلَى غُلُوِّ الْهَمَّةِ وَعَدَمِ الْاِكْتِفَاءِ بِكُلِّمَا يَتَيَسَّرُ﴾

اِنَّ مَوْلَانَا طَاهِرًا مَعْدُورًا وَمَوْلَانَا يَارَ مُحَمَّدًا يُبَيِّنُ وَجْهَ الْاِثْقَالِ وَحَيْثُ اَنَّ اِرَادَةَ
السَّفَرِ اِلَى جَانِبِ الْهِنْدِ مُصَمَّمَةٌ فَلْيَذْهَبْ وَلْيَسْتَخْبِرْ عَنِ الْاَهْلِ وَالْعِيَالِ الْبَاقِي عِنْدَ
التَّلَاقِي مِثْلُ مَشْهُورٍ وَدَوَامِ الْحُضُورِ وَالْاجْتِنَابِ عَنِ الْاِخْتِلَاطِ بِالْاَغْيَارِ ضَرُورِيٌّ
يَنْبَغِي اَنْ يَكُونَ عَالِي الْهَمَّةِ دُونَ اَنْ يَقْنَعَ بِكُلِّمَا يَتَيَسَّرُ ﴿شِعْرٌ﴾:

مَا اَزِي نوريكه بودمشرق انوار * از مغربى و كوكب و مشكاة كدشتيم
﴿تَرْجَمَةٌ﴾:

وَمِنْ اَجْلِ نُوْرِ مُشْرِقِ كُلِّ اَنْوَرٍ * تَجَاوَزْتُ مِشْكَاةَ وَغَرَبًا وَكَوْكَبًا
وَكَثُرُ فَقَرَاءِ هَذَا الزَّمَانِ يُقِيمُونَ فِي مَقَامِ الرُّىِّ وَالْاِكْتِفَاءِ يَعْنِي بِشَيْئٍ يَسِيرٍ فَصَحْبَتُهُمْ
سَمٌّ قَاتِلٌ فَرَّ مِنْهُمْ كَمَا تَفَرُّ مِنَ الْاَسَدِ وَكُنْ مُلَازِمًا لِهَذَا الطَّرِيقِ وَلَيْسَ لِلْوَاقِعَاتِ كَثِيرُ
اعْتِبَارٍ فَاِنَّ مِيزَانَ التَّوْبِيلِ وَاَسْعَ فَلَا يَنْبَغِي الْاِنْخِدَاعُ بِالْمَنَامِ وَالْخَيَالِ ﴿شِعْرٌ﴾:

كَيْفَ الْوُصُولُ اِلَى سُعَادَ وَدُونَهَا * قَلَّ الْجِبَالِ وَدُونَهُنَّ خُيُوفُ
وَالسَّلَامُ .

❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup Molla Tâhir el-Bedahşî'ye¹⁸³ yazılmış olup basit şeylerle yetinmeyerek âli himmet sahibi olmaya teşvik hakkındadır.

¹⁸³ Molla Tâhir el-Bedahşî (ö. 1047/1637) İmam-ı Rabbânî'nin has müritlerindendir. Kendisine tarikat talimi için icazet vermiş ve irşad amacıyla Cünbûr şehrine

Mevlânâ Tâhir mazurdur. Mevlânâ Yâr Muhammed göç sebebini açıklamaktadır. Şöyle ki Hindistan tarafına yolculuk yapma isteğinde kararlıdır. Gitsin ve evlâd u iyâlinin durumunu öğrensin. “*Geri kalanı karşılaştığımızda konuşuruz.*” sözü meşhurdur.

*Huzûra*¹⁸⁴ devam etmek ve *ağyâr*¹⁸⁵ ile beraber olmaktan kaçınmak zarurîdir. Her kolay olanla yetinmeyerek âli himmet sahibi olmak gerekir.

“*Bütün nurları parlatan nur uğruna!*

Kandili, batıyı ve yıldızı aştık!” (Şiir).

Günümüz dervişlerinin çoğu doyum ve yetinme makamında ikamet etmektedirler. Yani basit şeylerle yetinmektedirler. Bunların sohbeti öldürücü zehirdir. Bunlardan, aslandan kaçır gibi kaç. Bu yola sınıksız sarılan ol.

Vâkı‘alara¹⁸⁶ fazla itibar yoktur. Çünkü onların tevil alanı geniştir. O halde hayal ve rüya ile aldanmamak gerekir.

“*Suad’a nasıl kavuşabilirim ki arada yüksek dağlar,*

aralarında sıra sıra tepeler” (şiir).

Vesselam.

﴿ KELİME ANLAMI ﴾

122. إِلَى الْمَلَأَ يَؤُزْ يَرْمِى الْكُتُوبُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ وَالْمِائَةُ : Yüz yirmi ikinci mektup

فِي التَّحْرِيطِ Molla Tâhir Bedahşî'ye yazılmıştır (Ne hakkında?)

Teşvik hakkındadır (Neyi?) عَلَى عَلُوِّ الْهَمَّةِ Âli himmet olmaya

وَعَدَمِ الْاِكْتِفَاءِ Ve yetinmemeye (Neyi?) بِكُلِّ مَا يَتَيَسَّرُ Ele geçen her şeyle

وَمَوْلَانَا يَارَ مُحَمَّدًا مَازُورٌ مَعْذُورٌ Kuşkusuz Mevlâna Tâhir (Nedir?)

Mevlâna Yâr Muhammed ise يَتَيَسَّرُ Açıklıyor (Neyi?) وَجَهَ الْاِتِّفَالِ Göç sebebini

göndermiştir. İmam-ı Rabbânî bu zâta dokuz mektup göndermiştir. (Muhammed Haşim Kışmî, age. S. 419).

¹⁸⁴ Huzûr, Hakk'ın huzûrunda bulunma ve kendinden geçme. Halktan gâib olan Hakk'ın huzûrunda bulunur. Hakk'tan gâib olan ise halkın huzûrunda bulunur.

¹⁸⁵ Ağyâr: Sûfî olmayan, tasavvufî hayata yabancı zıt olan anlamına geldiği gibi mâsivâ yani Allah'tan gayri olan her şey anlamına da gelir.

¹⁸⁶ Vâkı‘a, yüz yedinci mektubun dipnotunda açıklanmıştır.

Şöyle ki; إِلَى جَانِبِ الْهِنْدِ (Neyce?) Yolculuk yapma isteği Hindistan
 tarafına (Nedir?) مُصِمِّمَةً Samimidir Gitsin ve haber alsın! (Kımden?)
 "Gerisi karşılaşıncı" عِنْدَ التَّلَاقِ الْبَاقِي Ailesi ve yakınlarından (Bu söz
 nedir?) مَثَلٌ مَشْهُورٌ Meşhur bir deyimdir Huzur hâlinin devamlılığı
 وَدَوَامُ الْحُضُورِ "Ağyâr" ile beraberlikten (Nedir?)
 عَنِ الْإِخْتِلَافِ بِالْأَغْيَارِ Ve sakınmak (Neden?)
 دُونَ أَنْ عَلَى الْهِمَّةِ Yüksek hedefli (Neyce?)
 أَوْ يَكُونُ ضَرُورِيَّ Olmak gerekir (Neyce?)
 بِكُلِّمَا يَتَسَرُّ Her ele geçenle (Şiir):

مَا زِلْنِي نَوْرِيكِهِ بُوْدَمَشْرِقِ انْوَارِ * اَزْمَغْرِبِي وَكُوكِبِ وَمَشْكَاةِ كَذَشْتِيمِ

(ترجمه): Farsça şiirin tercümesi

بُتُّنْ مُشْرِقِ كُلِّ نُورٍ (Öyle nur ki) Bir nur uğruna وَمِنْ أَجْلِ نُورٍ
 وَكَوْكَبَا Batıyı وَغَرْبَا Kandili أَشْتَمِ (Neyce?) Ve yıldızı

يُقِيمُونَ İkâmet etmektedirler Bu zamanın Dervişlerinin çoğu وَأَكْثَرُ فَقَرَاءِ هَذَا الزَّمَانِ
 يَعْني بِشَيْءٍ Doyum ve Yetinme Makamı'nda فِي مَقَامِ الرَّيِّ وَالْإِكْفَاءِ (Nereden?)
 فَصُحْبَتُهُمْ Onların sohbeti (Nedir?) سَمِّ قَاتِلٍ
 كَمَا تَفَرُّ Kaçtığın gibi (Neden?) مِنْ الْأَسَدِ
 لِهَذَا الطَّرِيقِ (Neyce?) Bu yola وَكُنْ مُلَازِمًا
 كَثِيرُ اعْتِبَارٍ Çok itibar Zira te'vil فَانْ مِيزَانَ التَّوَالِي
 فَلَا يَنْبَغِي الْإِنْجِدَاعُ Geniştir (Nedir?) بِالْمَنَامِ (Neyce?)
 رُيَا وَهَيَالِ (Şiir):

إِلَى سَعَادَ (Kımden?) Suâd'a وَدُونَهَا Onun önünde vardır
 وَدُونَهُنَّ خِيُوفٌ Onların da önlerinde vadiler vardır (Neyce?)
 قُلُلُ الْجِبَالِ Dağların zirveleri وَسَلَامٌ Selam ile...

